

KONINKRIJK BELGIË

ROYAUME DE BELGIQUE

ADVIES 34.207/1

VAN DE AFDELING WETGEVING
VAN DE RAAD VAN STATE

AVIS 34.207/1

DE LA SECTION DE LEGISLATION
DU CONSEIL D'ETAT

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, op 2 oktober 2002 door de Minister van Sociale Zaken verzocht hem, binnen een termijn van ten hoogste drie dagen, van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot wijziging van het koninklijk besluit van 14 september 1984 tot vaststelling van de nomenclatuur van de geneeskundige verstrekkingen inzake verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen", heeft op 3 oktober 2002 het volgende advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre des Affaires sociales, le 2 octobre 2002, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas trois jours, sur un projet d'arrêté royal "modifiant l'arrêté royal du 14 septembre 1984 établissant la nomenclature des prestations de santé en matière d'assurance obligatoire soins de santé et indemnités", a donné le 3 octobre 2002 l'avis suivant :

Volgens artikel 84, eerste lid, 2°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State moeten in de adviesaanvraag de redenen worden opgegeven tot staving van het spoedeisende karakter ervan.

In het onderhavige geval wordt het verzoek om spoedbehandeling gemotiveerd als volgt :

"Les prestations introduites par (l'arrêté royal du 14 septembre 1984) vont de pair avec la nouvelle nomenclature de radiothérapie, introduite par l'arrêté royal du 19.4.2001. Elles garantissent d'une part un meilleur traitement de ces personnes gravement malades, et d'autre part un usage plus efficace de ces traitements coûteux. Il est dans l'intention d'exiger l'exécution préalable de ces prestations pour le remboursement de certains médicaments de chimiothérapie dans la future. Il est par conséquent urgent que le présent arrêté soit pris et publié le plus vite possible".

*
* *

Binnen de korte termijn die hem voor het geven van zijn advies wordt toegemeten, beperkt de Raad van State zich tot het maken van de volgende opmerkingen :

- in het derde en het vierde lid van de aanhef dienen de data waarop aan de desbetreffende vormvereisten werd voldaan, op identieke wijze te worden vermeld in de Nederlandse en de Franse tekst;
- ter wille van de leesbaarheid wordt in de Nederlandse tekst van de inleidende zin van het vijfde lid van de ontworpen bepaling onder artikel 1 van het ontwerp, beter geschreven : "Deze verstrekking gaat verplicht vooraf". Op het einde van de Nederlandse tekst van de bepaling na het derde streepje van hetzelfde lid moeten de woorden "te worden uitgevoerd" dan worden geschrapt.

Aangezien de verplichting reeds voortvloeit uit de normatieve bepaling zelf dient, wat de Franse tekst van de inleidende zin van het vijfde lid betreft, niet het werkwoord "devoir" te worden gebruikt en volstaat het te schrijven : "Cette prestation précède obligatoirement chaque".

Conformément à l'article 84, alinéa 1^{er}, 2°, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat, la demande d'avis doit indiquer les motifs qui en justifient le caractère urgent.

En l'occurrence, l'urgence est motivée comme suite :

"Les prestations introduites par (l'arrêté royal du 14 septembre 1984) vont de pair avec la nouvelle nomenclature de radiothérapie, introduite par l'arrêté royal du 19.4.2001. Elles garantissent d'une part un meilleur traitement de ces personnes gravement malades, et d'autre part un usage plus efficace de ces traitements coûteux. Il est dans l'intention d'exiger l'exécution préalable de ces prestations pour le remboursement de certains médicaments de chimiothérapie dans la future. Il est par conséquent urgent que le présent arrêté soit pris et publié le plus vite possible".

*

* *

Eu égard au bref délai qui lui est imparti pour donner son avis, le Conseil d'Etat se limite à formuler les observations suivantes :

- dans les troisième et quatrième alinéas du préambule, il convient de mentionner de la même manière dans le texte français et dans le texte néerlandais les dates auxquelles il a été satisfait aux formalités concernées;
- le texte néerlandais de la phrase introductive de l'alinéa 5 de la disposition en projet énoncée à l'article 1^{er} du projet serait plus lisible s'il était rédigé comme suit : "Deze verstrekking gaat verplicht vooraf". A la fin du texte néerlandais de la disposition énoncée au troisième tiret du même alinéa, les mots "te worden uitgevoerd" doivent alors être supprimés.

Etant donné que l'obligation résulte déjà de la disposition normative même, il ne faut pas employer, en ce qui concerne le texte français de la phrase introductive de l'alinéa 5, le verbe "devoir" et il suffit d'écrire : "Cette prestation précède obligatoirement chaque".

De kamer was samengesteld uit

de Heren
Messieurs

M. VAN DAMME,

J. BAERT,
J. SMETS,

G. SCHRANS,
A. SPRUYT,

Mevrouw
Madame

A. BECKERS,

La chambre était composée de

kamervoorzitter,
président de chambre,

staatsraden,
conseillers d'Etat,

assessoren van de afdeling wetgeving,
assesseurs de la section de législation,

griffier,
greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. M. VAN DAMME.

Het verslag werd uitgebracht door de H. W. VAN VAERENBERGH, eerste auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door de H. G. DE BLEECKERE, adjunct-referendaris.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. M. VAN DAMME.

Le rapport a été présenté par M. W. VAN VAERENBERGH, premier auditeur. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par M. G. DE BLEECKERE, référendaire adjoint.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

A. BECKERS

M. VAN DAMME